

Неуместные шутки как подвид тематических табу

Г. Н. Салимова

*Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал
Россия, Республика Башкортостан, 453103 г. Стерлитамак, проспект Ленина, 49.*

Email: salimova1983@yandex.ru

Статья посвящена исследованию тем неуместных шуток как подвида тематических табу в английской лингвокультуре. На материале диалогов из британских художественных фильмов XXI века автором выявлен и продемонстрирован ряд неуместных тем для шуток: тема смерти, тема религии, тема национальной принадлежности, тема интимных взаимоотношений, тема физиологических процессов организма. Автор считает, что данные темы являются наиболее обидными, унижающими честь и достоинство не только участников беседы, но и других людей.

Ключевые слова: тематические табу, неуместные шутки, художественный фильм, запрет.

По общепризнанному мнению, шутки и юмор создают положительное настроение у собеседников, способствуют возникновению симпатий друг у друга и, как считают психологи, снижают стресс и снимают напряжение [1]. Тем не менее, даже намеренно употребленные шутки могут оказаться неуместными и бестактными в определенных ситуациях. Неуместные шутки вызывают у собеседников отрицательную реакцию, портят настроение и приводят к замешательству и конфликтам. Важную роль играет чувство такта и меры, умение оценить характер ситуации и настроение собеседника. Неуместные шутки воспринимаются как невоспитанность, низкий уровень культуры, бестактность. В связи с этим мы относим тему неуместных шуток к подвиду тематических табу. Тематические табу – это «запрет на затрагивание и обсуждение определенных тем, которые считаются потенциально конфликтными и этически неуместными» [2, с. 37].

Исследование тематических табу на материале британских художественных фильмов привели к выводам, что существует ряд тем, на которые не следует шутить. Несмотря на то, что анализировалась английская лингвокультура, мы считаем, что выявленные тематические табу в шутках являются универсальными для всех культур, т.к. чувство собственного достоинства присуще всем людям независимо от принадлежности к той или иной нации.

Одной из запретных тем для шуток является тема смерти в связи с драматизмом и трагизмом ситуации.

Рассмотрим эпизод из художественного фильма «Woman in gold» / «Женщина в золотом»:

M: My sister finally moves in with me. The only problem is she decides to do it when she's dead.

R: Well, at least you won't be having any arguments that way.

M: ...

R: What I mean is-is that, you know how roommates, they tend to argue about dishes in the sink and stuff and...

M: ...

R: ...and you won't be having any arguments, because, about dishes, because, you know...because she's dead.

M: ...

R: So... I'm so sorry. I'm... I was trying... I was making a joke and I didn't, uh...[3].

M: Моя сестра наконец-то переезжает ко мне. Проблема лишь в том, что она делает это после своей смерти.

R: По-крайней мере, так вам не придется с ней ссориться.

M:...

R: Ну, то есть, так бывает, когда люди живут вместе, и они иногда ссорятся из-за немытой посуды в раковине и всякого такого...

M:...

R: ... а у вас не будет никаких ссор из-за посуды, потому что, потому что, ну, она умерла.

M:...

R: Простите, пожалуйста, я пытался пошутить, но не вышло... (здесь и далее перевод автора статьи – Г. С.).

Главная героиня фильма Мария Альтман (М) недавно похоронила сестру. В анализируемом эпизоде она рассказывает о ней Рэнди Шенбергу (R), молодому адвокату, к которому она обратилась за юридической консультацией в решение семейного дела. В разговоре она выражает сожаление по поводу того, что сестра смогла «переехать» к ней только после смерти. Рэнди шутит, что им не придется ссориться из-за бытовых проблем. По реакции собеседницы, которая выражается в негодующем молчании, удивлении, отразившимся на ее лице, Рэнди понимает, что его шутка в данной ситуации неуместна, и задевает чувства Марии, скорбящей по умершей сестре. В конце диалога, он приносит свои извинения, и оправдывается тем, что хотел пошутить, но у него это вышло не очень удачно. Мария не поддерживает беседу и переводит тему. По реакции

адресата, мы можем заключить, что тема смерти является нежелательной для шуток, так как ранит чувства и является серьезной для каждого человека.

Пример из художественного фильма «X+Y» / «X+Y» демонстрирует неуместность шуток, касающихся темы национальной принадлежности:

L: Yes, of course, though it may be the world's fastest developing nation...some of the cuisine doesn't seem to have advanced quite so quickly.

B: Careful. Careful [4].

Л: Согласен, Китай – самая быстрая развивающаяся нация в мире, однако, в плане кухни такого же прогресса у них не наблюдается.

М: Осторожно. Осторожно.

Люк [L] – мальчик, страдающий аутизмом, понимает, что его сверстники знают о его заболевании. Он старается «быть, как все» и ищет расположения других ребят. В анализируемом эпизоде он шутит на тему китайской кухни в надежде, что ребята оценят его чувство юмора. Но никто его не поддерживает. Более того, ему советуют быть крайне осторожным в подобных репликах, тем более, в присутствии представителей нации, так как их чувства могут быть серьезно задеты.

К темам, которые лучше не затрагивать в качестве шуток, также относится тема религии и вероисповеданий. Для одних религия не играет важной роли в жизни, для других же может быть смыслом жизни. По этой причине, говорить о вере в шуточном или негативном тоне является табу.

Например, в следующем эпизоде из фильма «Calvary» / «Голгофа», мы видим оскорбительные шутки в адрес священника отца Джеймса (F). Гомосексуалист Лео (L) предлагает священнику интим, намекая на испорченность всех священнослужителей. Кроме темы религии в этом примере затрагивается и тема интимных взаимоотношений, которая также является нежелательной для шуток. Подобный юмор должен быть уместным и должен учитывать степень нравственности аудитории.

L: I'll show you a good time, Father.

F: ...

L: Good Time Leo, that's me.

F: ...

L: Although it will be extra if I let you wear that cassock.

F: ...

L: I know what you holy rollers are like when you're getting golden hairs.

F: ... [5].

Л: Давайте повеселимся, Отче.

Д:...

Л: Это ведь я, весельчак Лео.

Д:...

Л: Хотя если будете в рясе, придется доплатить

Д: ...

Л: Знаю я вас, святош, вам только дай волю, такое начнется, Матерь Божья...

Обсуждение физиологических процессов организма, а тем более шутки на эту тему считаются неприличными или даже неэстетичными и вызывают скорее отвращение, чем смех и улыбку. В следующем диалоге из художественного фильма «Bridget Jones's Diary» / «Дневник Бриджит Джонс» главная героиня демонстрирует неудачную шутку, нарушающую запрет на обсуждение физиологических процессов организма и, тем самым, оставляет у своего собеседника неприятное впечатление о себе:

B: Are you staying at your parents' for New Year?

M: Yes. You?

B: Oh, no, no, no, no.

B: I was in London at a party last night, so I'm afraid I'm a bit hung over. Wish I could be lying with my head in a toilet like all normal people [6].

Б: Вы остаетесь у родителей на Новый год?

М: Да. А Вы?

Б: Нет, что вы!

Б: Я вчера была в Лондоне на вечеринке, и боюсь немного перепила. Я хотела бы провести всю ночь в обнимку с унитазом, как все нормальные люди.

Таким образом, юмор и шутки, несмотря на кажущуюся легкость, требуют соблюдения определенных правил, а именно, быть осторожным и деликатным в выборе темы для шуток. Неуместными являются шутки злые, обидные, унижающие честь и достоинство не только участников беседы, но и других людей.

Литература

1. Stress Management. URL: <http://www.mayoclinic.org/healthy-living/stress-management/in-depth/stress-relief/art-20044456>
2. Газизов Р. А. Коммуникативные табу в немецкой лингвокультуре // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. №8. С. 37–40.

3. *Woman in Gold* / Женщина в золотом: художественный фильм / Реж. Саймон Кертис, Великобритания, 2015.
4. *X+Y* / X+Y: художественный фильм / Реж. Морган Мэтьюз, Великобритания, 2014.
5. *Calvary* / Голгофа: художественный фильм / Реж. Джон Майкл МакДона, Ирландия, Великобритания, 2013.
6. *Bridget Jones's Diary* / Дневник Бриджит Джонс: художественный фильм / Реж. Шэрон Магуайр, Великобритания, 2001.

Статья рекомендована к печати кафедрой немецкой и французской филологии БашГУ
(докт. филол. наук, проф. Р. Г. Гатауллин)

Inappropriate jokes as kind of thematic taboos

G. N. Salimova

Bashkir State University, Sterlitamak Branch

49 Lenin Street, 453103 Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: salimova1983@yandex.ru

The article is devoted to the research of inappropriate jokes as kind of thematic taboos in English linguistic culture. On the basis of dialogues from British films of the 21st century, the author identified and demonstrated a number of inappropriate topics for jokes: death, religion, nationality, intimate relationships, and physiological processes of the organism. The author considers that these topics are the most offensive, degrading the honor and dignity of not only the participants of the conversation, but also of other people.

Keywords: thematic taboos, inappropriate jokes, feature film, prohibition.